

公利庚
Y TRADING LTD.
 Import Wholesale Distributor
 1151 W. 41st Ave. Vancouver 7, B.C.
 Tel. 687-2851 - 687-2852

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
 中國水霜大用段

永隆公司
WING LUNG CO.
 512 E. PENYEN ST. VANCOUVER 4 B.C.
 681-1734

新到大幫
 大片棕葉 什淨糯米
 鮮紅蝦米 大紅咸蛋
 罐頭涼粉 番石榴汁
 瓷碗碗碟 各式花盆
 精製大幫
 臘鴨臘腸「牛肉干」發行

倚天屠龍記

金庸著

想掘開山石，將洞口挖得稍大，但只挖得幾下，拍的一聲，一柄青銅短刀斷為兩截，山石上只劃出淺淺的兩條白痕，朱長齡狂怒之下，動連雙肩，向前一擠，身子果前進了尺許，可是再想前行，却已是萬萬不能，堅硬勝過的石壁壓在他胸口，竟是一氣也喘不過來。

朱長齡但覺窒息難受，只是後退，不料身子卡在石壁之中，前進固是不能，後退却已不得，這一下他嚇得魂飛魄散，兩腿平生之力，雙臂向石上猛推，身子才退出尺許，竟覺得胸口一陣奇痛，竟已刺斷了一根肋骨。

似此互占以來，從未有人跳過洞，四

梁 紀經漢黃

LRONG KEE
630 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B.C.
電話: 254-1203

承接土木大小工程

代理 老幼人壽壽險
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

新到大幫 冰霜明蝦

司公限有興泰
TAI HING COMPANY LTD.
145 E. Pender St. Vancouver B.C.
電話 MU 4-1028

邊的山都是又高又陡，決計無法攀援出入。

那無忌滿心歡喜，見草地上有七八頭野羊低頭吃草，見了他也不驚避，樹上十餘頭猴兒跳躍嬉嬉，看來虎豹之類，猛獸子來，不能驅逐而至，無忌心道：「老天爺待我果真不薄，安排下這等仙境，給我作避身之地。」他輕步回到洞口的入口處，只見得朱長齡在洞內大聲叫喚：「小兄弟，你出來，在這洞裏不怕悶死嗎？」

「在樹上掛了枝枝不知名的果子，拿在手里，已開到一陣甜香，咬了一口，更是鮮甜，而桃子却連三分清甜，他拿了一枚果子，從洞中擲了進去，叫道：「接住，好吃的來了！」

那果子穿過山洞，在山壁上撞了

周名紹

代填入息稅
會計辦事處

Richard M. Chow & Co.
606 East 18th Ave.
Vancouver 10, B.C.
872-8471

司公寶寶 Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 681-7857

新到大幫
免費試用，自用，送禮，人人歡喜，歡迎選購，自錄印備。

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
601 Main St.
電話 MU 1-6513

益豐茶室

YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備
函索即奉

馬君寰

專門修理電器
快修可靠 收費特廉
電話：六七七 公試壹壹

廣珍

HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. F
VANCOUVER 4, B.C.

地方清潔
服務週到
大宴小酌
豐儉隨意
無任歡迎

房藥大緬

MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話 684-8634

專配西藥
各種補丸
各種咖啡
各種用具
各種雜誌
價格低廉
僑胞光顧
格外歡迎

大平 特平

男羊毛
內衫褲

明達

承接木工油漆
專做裝修及現代化傢俬
價格低廉 服務週到

中醫余健漢

廣東中醫學院畢業
曾任廣州中醫學院教授
在香港及香港行醫廿餘年
香港五色園中醫診所
任治街東 222 號
余健漢 啟
電話：六八八 五一八九

昌修

承接泥水木工傢俬
忠誠可靠 服務週到
電話：六八七 四〇九四

新美味

新邊麵點
美味可口
價格低廉

司公華強 KENWARD CO.

481 Columbia Ave., Vancouver 4, B.C.
電話 684-8821

電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

WING WING CO., LTD.
50-60 Hastings St. E
Vancouver 4, B.C.
電話 254-7211

建興建築公司

承接裝修
土木工程

周愛權

精配各種隱形眼鏡
精修各種老花眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE
217 KEEFER ST. MV 4-1897

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘款銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

行銀路費大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞辦理一切銀行業務，竭誠服務僑胞，港九均設有分行，歡迎函詢美辦。

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢美辦

香港皇后大道中一一二號
112 QUEEN'S ROAD, C., HONGKONG

德深公司

1-2/3 BEAN SPROUTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
便捷妥當

周愛權

精配各種隱形眼鏡
精修各種老花眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St. Vancouver 4, B.C.
電話 685-5938

吳國華辦事處

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘款銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。

香港的野鳥

呢喃雙燕

大

**TRANS
COVER**

專售名廠電
視機，霜櫃
電爐，唱片
唱帶，汽車
音帶，精工
修理電視及
各種家庭電
器用具，
價錢公道，
信譽光臨，
無任歡迎。

**Canada Permanent Trust Co.,
Mike Young, 674 No. 3 Rd. Richmond**

午市茶點

各式精美點心，完全符合香港一流標準，每款由三毛半起。

點心部主理人：余森

晚飯酒菜 豐儉隨意

小菜每款由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。

廚務負責人：周江

僑胞及社團惠顧 無任歡迎

新出品
五羊牌正絲苗米
最合殮館採用
請試嘗，請比較
華各雜貨公司代理
卡城代理：
建生公司

Vancouver 10, B. C. (近 E 30 Ave.)

新近組成北美針灸學會與世界各地
針灸學術交流，已蒙政府批准立案

溫哥華 奇化街 五五大號
電話：六八七·七一七
式五三·〇三六
單雙人床大平賣
廉價修理 T.V.
唱機、收音機、及各國無線電

電話：式五四：七九式己

承攬內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
登律歡迎

號八七一街東打片並新行支埠華
行之信最最設最資
銀賴足新備老格
購買家庭用具
請向本行商量
輕易付欸辦法
利息相宜

238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MN 3-3011

陳皮檸檬李
鮮紅蝦米
茶薇蛋卷
金錢梅
杏仁露
沙爹醬

瓦條仔
大中蠔豉
日本排尤
金錢尤

Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
627 MAIN ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲近署市定及田界案街合法拜拜十四年新地舖
闊十四尺屋宇平賣式萬九千九百元 (榮欽武)

▲十式樹東大舖面南樂樓地舖賣百五十尺地舖
面賣萬六千五百元先交五萬元 (榮一)

▲舖街兩年新南樂樓屋主北老舖舖柏文賣每
坐八年息一萬式千七百元先交五萬元餘先期
期 (榮一強)

▲十式組十年新柏文六組有兩睡房份此圖
舊西銀價十八萬五千元先交五萬元 (榮一烈)

▲登臣街樹角某舖每日生意盈百六十元平賣一
萬六千元 (榮鐵武)

▲田仔橋街樹角商業樓堂闊大舖面上下雙樹屋
屋另外有十二組廚房地舖九十五尺平賣式萬
式千七百元全價一十四萬元 (榮鐵武)

▲西區登臣街中環某舖每日生意一千元舖租五
百元全價式萬六千元另點賣 (榮鐵武)

▲利治文區兩年步三個睡房全土庫屋一間地舖
六十六尺街角位置全價萬式千九百元

▲柏架樹上下兩層平房兩層式萬一千元 (黃德烈)

▲本號代辦人辦火燭房屋汽車防盜等各項生意
價廉公道保證安全 (榮欽武)

公證人 梁欽武

264 East Hastings

嘉士定東二大四號 邵氏戲院右邊
 電話：687-8438 687-8439
 免費 粥 外賣 歡迎
 送餐 飯 粉 賣
 二日休息 每逢星期 出爐麵包 咖喱酥角 經濟飯菜 馳名粥品 巧手雲吞 滾絲細麵 自製全蛋

619 MAIN ST. PH. 687-9228

(內厦大業商華文即)

地方羽沽
裝置新型
冷氣設備
炸魚炸雞
炸薯仔
歡迎外賣
每日有新鮮
燜牛肉應市
價錢相宜
歡迎光顧

時七午下至時八午上：間時業營
息休日 期星逢

7th & Heather St.,

ANCOIVER, S. B. C. 11A
 P. one 872-5545
 專車，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。

Oriental Florists

251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
傳真 266-5159

1964

P. VALU FOOD PRODUCTS
88 Pryall St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733

P. O. TRANSFER

218 E. Georgia St.
Vancouver 4, B.C.

代辦頭等取行李貨物手
舖，住屋傢俬，大小銅器
舖戶大小需搬，概行接運
棧房貯物，均有保險保障
工作週到，價錢克己。

電話 684-7677

夜間電話 874-7072

司理人林普安

DOLLAR MEAT STORE

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

ING C WONG & ASSOCIATE

Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話: 682-7561 682-7562

兼協助
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理

入息稅項
月結年結
會計事務

投資交易

英皇電器修理工程

英皇電器修理工程

RTHWBS? FOOD PRODUCTS 41W

Well St. Vancouver 4. B. C. Phone. 6

初鮮蛋麵	鮮春捲皮	鮮雲吞皮	蒸汽鮮麵	蒸汽炸麵	花旗炸麵	雲吞乾麵	炒麵
麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵
麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵
麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵	麵

中秋月餅

PHONE: 781-6661

僑胞：
歡迎來大埠渡假！
請住：
位在華埠 自動電話
彩色電視 停車利便
設備豪華 優待平價

華夏汽車旅館

綜合新聞

三美電子行總代理
新出電子防盜儀器

(本報訊)三美電子行總代理，新出電子防盜儀器，其功能強大，能防範各種盜賊之侵入。此儀器安裝簡便，且能發出警報，使主人及時發現。目前，該儀器已在各大商場、住宅及辦公室廣泛使用，深受歡迎。

振華聲定期演粵劇
黃千歲余麗珍領銜

(本報訊)振華聲劇團，將於本週末定期演出粵劇。此次演出，由名伶黃千歲及余麗珍領銜，將為觀眾帶來精彩的表演。劇目包括《白蛇傳》及《大鬧天宮》等。歡迎廣大市民踴躍前往觀賞。

路德教會免費聖經班

(本報訊)路德教會將於本週末舉辦免費聖經班，歡迎各界人士參加。該班旨在幫助學員了解聖經教義，並提供心靈上的指引。課程內容豐富，由資深牧師主講。報名及查詢請洽教會辦事處。

移民部次長訪問華埠
中加會商僑團商歡迎

(本報訊)加拿大移民部次長，將於本週末訪問華埠，並與中加兩地僑團進行會商。此次訪問旨在加強兩國間的移民合作，並解決僑胞在移民過程中遇到的問題。僑團方面表示，將全力配合，確保會商順利進行。

華人回兵會歡宴
水仙花皇后盛況

(本報訊)華人回兵會日前舉行盛大歡宴，水仙花皇后盛況空前。宴會吸引了眾多嘉賓參加，場面熱鬧。水仙花皇后在宴會上致辭，感謝各界的支持，並表示將繼續為華人社區服務。歡宴在歡快的氣氛中圓滿結束。

本報經理部
重要啟事

本報經理部啟事：本報自即日起將遷往新址辦公，敬請讀者及廣告客戶繼續支持。新址位於：[地址]。如有任何疑問，請致電本報經理部查詢。電話：[電話號碼]。

駐加民治黨支部
雲坤 達權社 體育會

駐加民治黨支部雲坤、達權社及體育會聯合通告：本支部將於本週末舉行聯誼會，歡迎會員及各界人士參加。活動內容包括聚餐、遊戲及抽獎等。詳情請洽支部辦事處。

興旺餐館生意出賣

興旺餐館生意出賣：位於[地址]之興旺餐館，因故出賣。該餐館生意興隆，設備齊全，是投資創業之良機。有意購買者請洽：[聯繫人及電話]。

達雲戲院

達雲戲院今日放映：[片名]。主演：[演員名單]。歡迎前往觀賞。

西廂記

西廂記今日放映：[片名]。主演：[演員名單]。歡迎前往觀賞。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

招 聘

招 聘：本公司現招[職位]，有意者請將履歷表寄至：[地址]。

雲高華一華新書

雲高華一華新書，內容豐富，歡迎選購。

- 《[書名]》 全四冊 每冊一元二角
- 《[書名]》 全三冊 每冊一元五角
- 《[書名]》 全二冊 每冊一元八角

地址：[地址] 電話：[電話號碼]

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 688-6025

本號專營：中國土產，京菓海味，罐頭食品，鮮明肉食，糖菓餅食，藥材成藥。

最近運到：新鮮水貨，零沽批發，一律歡迎。

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C. TEL: 684-2025

僑胞注意：特有各種定期來回香港，廉價機票保證乘搭著名公司航機準時起程座位無多請速接洽。

安達旅遊有限公司

Success Realty Ltd. REAL ESTATE & INSURANCE

450 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. 辦事處電話：682-5284

實事實業業務有限公司 代理燕梳樓業買賣樓宇按揭 房產收租一如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋，柏文商業樓宇，敬請垂詢或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

陳廣庭 980-3098 鍾偉業 876-9040 加利連市 298-0216 伍澤森 253-3881 陳宗怡 新電話 874-2880 楊志清 324-4218 鍾天聰 3176-4575 潘輝伍 733-5743 733-1778 伍黃秀英

▲市面無幾，三年半新雙邊房，每邊三睡房，寬大客廳，土庫有廚房，開價五萬九千元。▲市內近商業區，大有前途，開價八萬五千元。▲小區內，近學校，開價四萬九千元。▲小區內，近學校，開價四萬九千元。▲小區內，近學校，開價四萬九千元。